

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 81 - No. 2

26 січня 2020 р.

Українська Версія

## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії



**Архиепископ Борис Гудзяк у колі учасників зведеного хору на  
Фестивалі коляд, 12 січня 2020 р.**

*(фото: Т. Сівак)*

Дивіться відео на нашому каналі YouTube  
<http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

Новини Архиепархії ст. 2-20  
Свята/Празники ст. 21-23  
Дитячий Куток ст. 24-27

Оголошення ст. 28-36  
Новини Церкви ст. 37-46



## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

Ф і л а д е л ь ф і я , Пенс. - У неділю, 12 січня 2020 р. хори з українських католицьких церков, церков інших віросповідань та організацій зібралися разом, щоб відсвяткувати Різдво Фестивалем коляд в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Всечесніший отець Роман Пітула, ректор Катебри, був ведучим на цьому фестивалі.



Хор Українського  
Католицького  
Архикатедрального  
Собору Непорочного  
Зачаття у  
Філадельфії, ПА

Керівник: Юрій  
Кіндратишин

Дитячий Хор Української  
Католицької парафії  
Св. Стефана,  
Томс Ривер, НДж.

Керівник: Юрій Шевчук





## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)



Дует бандуристів. Брати  
Олекса і Орест Лужецькі

Керівник: Галина Боднар

Жіноче тріо «Волошки», НИ

Керівник: Андрій Легкий



1 «Соловейки»

(3 групи) — Дженкінтаун, ПА

Керівник: Галина Боднар,  
Акомпаніатор: Любов Щуйко





## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)



2 «Соловейки» (3 групи)  
— Дженкінтавн, ПА



3 «Соловейки» (3 групи)  
— Дженкінтавн, ПА



«Соловейки»  
(3 групи) —  
Дженкінтавн, ПА

Керівник: Галина  
Боднар,

Акомпаніатор:  
Любов Щуйко



## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)



Об'єднаний  
Баптіський Хор,  
Вормінстер, ПА

Керівник: Іван  
Веленчук



Андрій і Юліана  
Фартачук  
Скрипка і фортепіано



Духовий Квінтет  
«Світання» — Н. Дж.

Керівник:  
Юрій Кіндратишин



## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)



Хор Української  
Католицької  
парафії  
Св. Михаїла,  
Дженкінтаун, ПА

Керівник: Марія  
Камінська



Дитячий  
Хор Нашої  
Української  
Рідної Школи,  
Дженкінтаун, ПА

Керівник: Галина  
Боднар,

Акомпаніатор:  
Любов Щуйко



## Фестиваль українських різдвяних коляд відбувся в Катедрі у Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)

Хор «Боян»  
Української  
Католицької  
парафії Успіння  
ПДМ,  
Перт Амбой,  
НДж.

Керівник: Алла  
Коростіль



Чоловічий Хор «Дзвін»,  
Філадельфія, ПА

Керівник: Нестор Кизимишин

Митрополит-Архієпископ  
Борис Гудзяк  
вітає учасників  
Фестивалю



(фото: Т. Сівак і Т. Білий)



## Посвячення води в Катедрі



Парох Катедрі, от. Роман Пітула посвячує воду на Богоявлення за Юліянським календарем, 19 січня 2020 р. (Photo: Teresa Siwak)



Архиепископ Борис Гудзяк посвячує воду на Богоявлення за Григоріянським календарем, 6 січня 2020 р. (Photo: Lisa Oprysk)



## Різдво в Катедрі за Юліянським календарем, 7 січня 2020 р.





## Різдво в Катедрі за Григоріанським календарем, 25 грудня 2019 р.



### **SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA Welcomes Broadway and Opera Singer to the choir on Christmas Day**

Judy Mclane, (Broadway Star of MamaMia) and Rosemary Martynuck (World-renowned opera Singer) joined the St. Cyril's Choir at the 10:00 a.m. Christmas Divine Liturgy in Olyphant. Judy and Rosemary both are born and raised in Olyphant



Photo: George Martynuck, Lauren Telep, Rosemary Martynuck and Judy Mclane



## Посвячення води в Олифант, Пенс.

Very Rev. Nestor Iwasiw, Pastor of St. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA blesses water on January 6, 2020 for the Feast of the Theophany. He is pictured with Mike Sepinsky, Jerry Sereditch, John Turko and Choir Director, Patrick Marcinko



## Посвячення води в Сімпсон, Пенс.

SS. Peter and Paul Greek Catholic Church, Simpson, PA celebrated the Feast of Theophany on January 6, 2020. Rev. Myron Myronyuk, pastor conducted the beautiful ceremony for the Blessing of the Water as parishioners commemorated the baptism of Jesus.

## Посвячення води в Перт Амбой, Н. Дж.

On the feast day of Theophany, following the Divine Liturgy, the Great Blessing of the Water took place at Assumption Catholic Church in Perth Amboy, NJ. This year, the faithful together with their pastor Fr. Ivan Turyk and Rev. Evhen Moniuk from Philadelphia celebrated this holy day outside the church and in front of the Cross that was carved from solid ice. Fr. Ivan dipped ceremonial candles, then his right hand, and then the cross into the frigid waters and called upon the power of the Holy Spirit to bless the water. The feast commemorates the Baptism of Jesus in the Jordan River, as well as the manifestation of the Holy Trinity. He also sprinkles holy water on the faithful who attended the blessing outside the church. Following the blessing of water, all the faithful were invited to the school hall to enjoy a shish kebab luncheon and the event attracted pilgrims from all over. At the luncheon over three thousand dollars were raised for the wounded Ukrainian soldiers.





## Парафіяни церкви в Гілсайт, Н. Дж, колядують

On Thursday, December 26, 2019, a group of Hillside, NJ parishioners sang Christmas carols in Ukrainian and English to the retired Sisters of Mercy and clergy at McAuley Hall Health Center on the campus of



Mt. St. Mary Academy in Watchung, NJ and then later to our parishioners in their homes throughout Union, Middlesex and Morris Counties.

## Парафіяни церкви в Грейт Мідовз збирають харчі для потребуючих

The Parishioners of St. Nicholas Church, Great Meadows, NJ, held a food drive collecting canned and non-perishable groceries which were distributed to needy families in the community. Also, money was collected for needy and orphan children in Ukraine. This was completed as part of their parish social project.







**Food drive coordinators: Myrosia Hill, Halia Chaykowsky, Father Ihor Bloschynskyy**

## **Збірка харчів для потребуючих у церкві Благовіщення Пресвятої Богородиці в Мелроуз Парк, Пенс.**

In this joyous season of Christmas, we have the opportunity to share the many gifts and blessings bestowed upon us. Along with the other parishes of the Philadelphia Archeparchy, our parish held a very successful food drive and monetary assistance. All was delivered to a Ukrainian family.

Our heartfelt thanks and God bless our parishioners for their generosity.

MH

## **Святий Миколай відвідав Гілсайт, Н. Дж.**

On Sunday, December 8, 2019, St. Nicholas visited Immaculate Conception Ukrainian Catholic parish in Hillside (Union County), NJ. The children presented a beautiful program in honor of St. Nicholas' visit including performances on the flute, clarinet, trumpet, piano, guitar, a poem in Ukrainian and a full audience participation Christmas / St. Nicholas Trivia Challenge.

St. Nicholas thanked all the children and adults for being very good this year. He was very happy to hear that the audience knew many of the Christmas / St. Nicholas Trivia Challenge questions - but also had the opportunity to learn more. St. Nicholas said that nothing makes him happier than seeing children and adults coming together to celebrate the upcoming Christmas holy season and supporting each other in fellowship and community.



Special thank you to Russ Pencak for arranging St. Nicholas' visit to our parish and Mike Szyphulsky for serving as emcee.



## Святий Миколай відвідав Редінг, Пенс.

On December 14, the children of The Nativity of the Blessed Virgin Mary parish in Reading, PA entertained the faithful with a beautiful Christmas program! Saint Nicholas arrived at the beginning of the program and listened while the children told everyone about four important gifts of Christmas: peace, hope, joy and love. The children then led the parish in a sing-along of a few Christmas carols and were delighted when Saint Nicholas presented them with gifts! After the program, everyone present enjoyed a fun Christmas social complete with sweet treats for all!



## Святий Миколай навідався до церкви Преображення Господнього в Шамокін, Пенс.



On December 8, 2019 St. Nicholas visited Transfiguration of Our Lord Church in Shamokin, PA with the gifts for the children from our Parish.



## Різдвяна Просфора на Оселі ОДВУ ім. О. Ольжича

**Лігайтон, ПА.** В продовж років на оселі ОДВУ ім. О. Ольжича в Лігайтоні, Па. відбувається традиційна Різдвяна просфора. Просфора відбулася в суботу 11-го січня, 2020р. не лише для української громади, але головно для американської публіки, щоб ознайомити їх із нашою багатонаціональною культурою та традиціями. Український народ багатий на звичаї та обичаї з котрими пов'язані пісні, гарчуння які мають певну глибоку



символіку.

Різдво та різдвяний Цикл є найбільш традиційним, родинним святом в році, в якому колядники

коляда ми виголошують новонародження немовляти Ісуса.

О. Володимир Баран парох Української

Католицької Церкви св. Володимира в Палмертоні, Па молитвою відкрив свято та поблагословив традиційні святочні страви.

Після обіду члени 7-го та 57-го Відділу ОДВУ відспівав вязанку українських милозвучних колядок і щедрівок а о. Володимир Баран на своїм акордеоні розчарував всіх присутніх виконуючи

значну кількість переважно давних коляд. Як рівнож Володимир Головяк на скрипці та Михайло Дуда на гітарі збагатили цілу програму їхньою грою переважно різдвяним репертуаром. На закінчення вечора Ульяна Процюк розповіла про наші багаті різдвяні традиції.

Уляна Процюк  
Photos: Monica Slovik.



## New National Board President of League of Ukrainian Catholics of America (LUC) hails from Stamford Eparchy

Following the Eparchial Pastoral Planning Committee meeting held on December 10th, 2019 at St. Basil Seminary, Bishop Paul Chomnycky administered the National Board 'Pledge' of office to the new

National Board President Sophia Scarpelli Shchur. Her spiritual advisor, Very Rev Archpriest Kiril Angelov, Eparchial Chancellor and pastor of St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church in Yonkers,

NY served as witness. Sophia was appointed by Very Rev Father Marijan Procyk, National Spiritual Director, League of Ukrainian Catholics.

The League of Ukrainian Catholics of America

was formed in 1933 inspired by Metropolitan Andrey Sheptytsky's Youth for Christ rally in Ukraine that same year. It was through the efforts of members of

(continued on next page)



## New National Board President of League of Ukrainian Catholics of America (LUC) hails from Stamford Eparchy

(continued from previous page)

the Ukrainian Catholic Church community and clergy of St. Nicholas parish in Chicago, along with Ukrainian Catholics from Canada. In fact, the original name was 'Ukrainian American and Canadian Catholic Youth'. Even though the name has been modified over the years their mission remains focused on promoting Ukrainian Catholic fellowship, nurturing spirituality and supporting the Ukrainian Catholic churches and seminaries throughout the Metropolia.

The LUC organizes both annual conventions and

spiritual retreats for its members. Additionally, the LUC conducts fund raising activities so it can actively and consistently provide financial support to the religious community from Ukrainian Catholic school children, seminarians, religious men and women and to the church in need.

"The LUC is an amazing and unique organization" said Sophia. "I attended my first convention in Buffalo in 2013 and was immediately taken by the dedication of the members, who even though are separated by many miles, many



*Members of LUC National Board meeting with Metropolitan Archbishop Borys Gudziak at his residence in October 11, 2019. Seated; His Grace Metropolitan Borys, Past President & Treasurer Elaine Nowadly. Standing: Spiritual Director V. Rev Father Marijan Procyk, Sophia Scarpelli Shchur, Vice President Helen Fedoriw, Recording Secretary Nadia Marc and Immediate Past President Marion Hrubec.*



*Bishop Paul Chomnycky, V. Rev Archpriest Kiril Angelov with Sophia Scarpelli Shchur at St. Basil Seminary Chapel in Stamford, CT.*

states, come together as one unified group of Christians, strong in their faith and focused on helping others realize their spiritual potential. Laity, clergy, sisters and hierarchy work together in harmony. They give generously, working for others, not for themselves. Just as important, they know how to have fun along the way".

With over 400 members, the LUC has 6 active councils covering New

Jersey, Pennsylvania and New York as well as individual members in other states. Membership is open to Ukrainian Catholic laity, and other like-minded souls wishing to share in the joy of working in God's vineyard. The annual dues are only \$5 (not a typo...it really is only \$5 per year) which includes a subscription to the LUC Action, the official newsletter. Janina

(continued on next page)



## New National Board President of League of Ukrainian Catholics of America (LUC) hails from Stamford Eparchy

(continued from previous page)

'Yanka' Everett is the Membership Director and can be reached by e-mail tjeverett@verizon.net. We'd love to get others excited about the LUC. All Ukrainian Catholic bishops, priests, deacons and religious (sisters and brothers) in

the United States are Honorary LUC members.

LUC's new National Board President, Sophia Scarpelli Shchur is a Registered Nurse and Board-Certified Diabetes Educator. Her clinical career is dedicated to

the care of women with medically complicated pregnancies. She works full time at Mount Sinai West Hospital in New York City. Sophia is parishioner and trustee of St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church in

Yonkers NY. She is an active member of the Stamford Eparchial Pastoral Planning Committee and has been a member of the LUC since meeting Father Marijan Procyk on a life changing pilgrimage to Rome in 2012.

### Новорічна Забава



Цього року більш ніж 350 людей мали нагоду провести Свято Нового Року у колі друзів та знайомих у парафії Успіння Богородиці у Перт Амбой. Гарно прибраний зал підкреслював романтичний настрій вечора. Гостей чекали щедро накриті столи та музична програма у супроводі музичного гурту «Четверта Хвиля». Було почуто багато гарних компліментів від гостей за музику, і звичайно найбільше за смачну вечерю приготовлену стараннями наших працюючих і небайдужих парафіян.





## Собор в Південно-Антрацитному деканаті, 17 листопада 2019 р.

Вісімдесят сім парафіян, один семінарист і шість парафіяльних священників з дванадцяти парафій прибули на Собор. Деканом Південно-Антрацитного деканату є всесесніший от. Микола Іванов.

Each table discussed the following three questions. One person from each table then presented their ideas.

### The discussion points were:

1. What positive experiences of communion and unity have you had in your Parish and your Deanery?
2. What are the challenges/obstacles to living communion and unity in our Parishes and in our Deanery?
3. In what ways can we strengthen and nurture communion and unity in our Parishes and in our Deanery?

The overall discussion resulted in the question of getting more involved in the Parishes and reaching out to those that no longer attend. We have to teach our young parishioners and help our elderly, but we cannot forget about the group in between. We all agreed that we need to make our Faith a priority in our lives. We would hope that the Parish priests, Seminarians, Bishops and Metropolitan would help us to try and accomplish that. We need to help the smaller parishes financially so that all of us can be blessed with having our Churches remain open. Msgr. Grabowsky closed the meeting with a prayer. Refreshments were shared with one another.



**о. Микола Іванов**





## Scholarship Fund



### METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic  
810 North Franklin Street  
Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097  
Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377  
vicargeneral@ukrcap.org

No. 59/2019 O

*This Number Should be Prefixed to Your Reply*

Office of the Auxiliary Bishop  
Most Reverend Andriy Rabiw

January 16, 2020

Christ is Born!  
Христос Раждається!

Dear Fathers and faithful of the Archeparchy,

Our Archeparchy has established an archieparchial parish school scholarship fund to provide two one-year scholarships for students in each of the three parochial schools we have – Assumption School in Perth Amboy, NJ; St. Nicholas School in Passaic, NJ, and St. Nicholas School in Minersville, PA. In 2019, we held two successful lotteries and have been receiving donations to raise \$30,000. Today I am happy to present to you a financial report.

2019 June lottery:

Proceeds - \$19,665.00

1<sup>st</sup> prize - \$5,000 (Holy Myrrh-Bearers church in Swarthmore, PA)

2<sup>nd</sup> prize - \$3,000 (Assumption church in Bayonne, NJ)

3<sup>rd</sup> prize - \$2,000 (Mr. Roman Kaczaj)

Mr. Kaczaj has donated \$500.00 back to the scholarship fund. We appreciate greatly your generosity!  
Thank you!

**After winnings paid, total proceeds for the first lottery is \$9,665.00**

2019 December lottery:

Proceeds - \$19,790.00

1<sup>st</sup> prize - \$5,000 (Mr. Albert Kipa, Bethlehem, PA)

2<sup>nd</sup> prize - \$3,000 (Mrs. Mary Anne Sniski, Minersville, PA)

3<sup>rd</sup> prize - \$2,000 (Mr. Tony Ngo, Lancaster, PA)

(continued on next page)



## Scholarship Fund

(continued from previous page)

Mr. Tony Ngo asked to donate his prize to the scholarship fund. Thank you very much for your generosity!

Tickets printing expense - \$115.00

FACEBOOK fundraising campaign -- \$2,723.00

FACEBOOK donation costs -- \$68.08

**After winnings paid, total proceeds for the second lottery is \$14,329.92**

**GRAND TOTAL: \$23,994.92**

As stated above, our scholarship fund has almost \$24,000 and we need to have \$30,000 for distribution. Another lottery will be held in the spring of 2020 to reach the goal.

We will be presenting recipients of the scholarships during the Catholic School week, January 26 – February 1, 2020.

Archbishop Borys and I would like to thank everyone who played our lotteries for the good cause – to give children the excellent Catholic education that each school strives to provide.

May God bless you and your family with every grace necessary for salvation of your body and soul!

Remaining Yours, in Christ,



+Andriy Rabiw

Auxiliary Bishop for the Archeparchy of Philadelphia



## Богоявлення

Богоявлення - це одне з найбільших свят Христової Церкви. Це свято дуже поєднане з Різдвом Спасителя. Через народження Спаситель прийшов у світ. У Богоявленні об'явився світові як Божий Син, друга Особа Пресвятої Тройці, Спаситель і Учитель людства та Цар відкуплених душ.

У молитві Чину посвячення Йорданської води, священник молиться: «Бо в попереднім празнику ми бачили Тебе младенцем, а в теперішнім совершенним Тебе бачимо, совершенним від совершенного явленого нашого Бога... Днесь пророк і предтеча до Владики приступає, але трепетно предстоїть, бачачи Боже до нас сходження. Днесь йорданські води перетворюються на цілющі Господнім пришествям... Днесь гірка вода, що за Мойсея, Господнім пришествям перетворюється людям у солодкість. Днесь ми ізваилися від давнього ридання і як новий Ізраїль спаслися... Днесь світлом просвічується все створіння... Днесь знищується спокуса

і пришестя Владичне прокладає нам путь спасення».

На єдність Різдва з Богоявленням вказують і однакові звичаї нашої Церкви. Обидва празники мають такі самі "свят вечори", тобто Святий Вечір і Щедрий Вечір, кутю й інші страви, подібні до різдвяних. Різдво має колядки, а Богоявлення "щедрівки". Колядки підкреслюють народження Ісуса з Божої Матері, а щедрівки, радше, пригадують рясні благословення, духовні та дочасні ласки, які Спаситель приніс світові.

Богослуження празника Богоявлення в нашому обряді так змальовують покору Хрестителя. Йоан Хреститель, відчуваючи свою негідність покласти руку на Царя вселенної, відразу відмовляється хрестити Спасителя: "Мені самому треба хреститися в тебе, а ти приходиш до мене?" (Мт. 3, 14). Як слуга покладе руку на Владика? (І Царський час).

На цей покірний спротив Йоана Хрестителя Спаситель коротко

відповів: "Залиши це, так бо личить нам здійснити всяку правду!" (Мт. 3, 15). Іншими словами, Спаситель сказав Йоанові: "Не бійся! Охрести мене, бо така воля Мого Небесного Отця!"

Отож, Богоявлення - це спомин Христового хрещення в річці Йордані та початку Його апостольської діяльності у світі. До тридцятого року життя Христос проживав як звичайний робітник у бідному назаретському домі. Від хрещення Він стає Спасителем і Месією світу. Хрещення було публічною інтронізацією Божого Сина на Месію людства.

### Йордан

Часто празник Богоявлення називають "Йорданом" - за рікою, де Ісус був хрещений. Посвячена під час богослужіння вода називається й о р д а н с ь к о ю . Священик молиться за благодать спасіння, б л а г о с л о в е н н я Йорданове; щоб освятилися води ці силою, діянням і зшестям Святого Духа, щоб вона (вода) проганяла всякі підступи видимих

і невидимих ворогів, щоб вода стала даром освячення, спасіння від гріхів, на зцілення душі і тіла, і на всяку особливу потребу, щоб сподобитися нам наповнитися освячення вод цих причастям, невидимим явлінням Святого Духа.

### Чеснота покірності

Чеснота покірності властива як нашому Господу і Спасу Ісусові Христу, так і Предтечі, Йоану Хрестителю. Ісус, який без гріха, прийшов до ріки Йордан, щоб охреститися в Йоана. Ми знаємо, що люди приходили до Йоана, щоб охреститися і покаятися в своїх гріхах. Але в нашого Господа не було потреби хреститися, бо не було в нього ні провини, ні гріха, ні потреби в очищенні. І все ж, Господь упокорився, щоб дати нам приклад для наслідування.

Непомірна покора також була властива святому Йоанові Хрестителю, який завагався хрестити Ісуса, кажучи, що так не має бути. Він ствердив, що не гідний розв'язати шнурівки на

**(Продовження на ст. 22)**



## Богоявлення

(продовження з попередньої сторінки)

сандалі Спасителя. Як це можливо, щоб Господь зійшов до свого творіння? Але Господь відповів Йоану, що вони мають здійснити волю Бога, нашого Отця Небесного. Нехай Богоявленські святкування надихають нас на відновлення нашого обіту даного при хрещенні – віддано

служити Богові в усі дні нашого життя. Нехай освячена вода обмиває наші тіло й душу, і помагає знайти дорогу до Царства Божого.

**о. Юрій  
Ворощак**



БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

### ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ОТЦЯ І ГЛАВИ УГКЦ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА



**Дорогі в Христі брати і сестри!**

Сьогодні ви ласкаво прийняли до свого гостинного дому священника-душпастиря з йорданською водоцею. Дозвольте й мені завітати до вас та уділити вам своє благословення — для захисту проти всякої ворожої сили, для здійснення всіх ваших добрих намірів у радості та любові.

У нашій традиції день Хрещення Христового ми називаємо Богоявленням, тому що саме тоді Бог вперше себе об'являє як Трійцю: Отець, який дозволяє почути свій голос; улюблений Син, який у водах Йордану приймає свою місію; Дух Святий, який у вигляді голуба дає нам знати, що Він супроводжає Сина у всьому. Оскільки ми, християни, віримо в Бога, який є спіль-

нотою, то покликані також жити в спільноті і бути спільнотою.

Наше покликання — зростати разом у вірі, святості та служінні, підтримуючи одне одного. У наших сім'ях маємо жити в радості, злагоді й любові. У наших парафіях — з відчуттям того, що робить спільноту живою і місцем зустрічі з живим Христом. У наших епархіях — у душі молитви та співпраці, на чолі з єпископом, добрим пастирем. У нашій помісній Українській Греко-Католицькій Церкві — у духовній єдності та діловій солідарності між собою, хоч би де ми проживали. У Вселенській Католицькій Церкві — у повному сопричасті з Наступником Христа на землі, у свідченні спільної віри та євангельського життя.

Моє завдання, як Отця і Глави нашої Церкви, — чувати над усіма цими осередками єдності. Отож сьогодні благословляю цей дім, щоб ви разом зростали в пізнанні віри, разом молилися щодня і спільно творили добрі Господні діла, підтримані Христом у Пресвятій Євхаристії і живою участю в парафіяльній спільноті, до якої ви належите. Благословляю цей дім і всіх, котрі живуть у ньому, — в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь.

*+ Святослав*

+ СВЯТОСЛАВ



## Стрітєння Господнє Жертвування Ісуса у Храмі (2/15 лютого)

На сороковий день по народженні нашого Господа Ісуса його батьки, Йосиф та Марія, принесли свого первородного Сина до Храму, щоб посвятити Його Богові. Це відповідало єврейському звичаю – приносити до Храму первородного і присвячувати його служінню Господу Богу. За звичаєм також, якщо батьки були незможні, то жертвували в храмі пару горлиць і двоє голубенят, що й зробили батьки Ісуса, Марія та Йосиф.

По прибутті в Єрусалим біля Храму Йосифа і Марію привітав старець Симеон, якому було провіщено, що не помре поки не побачить Месію. Відтоді старець молився про здійснення цього пророцтва.

Упізнавши в сорокаденному дитяті Христі Того, про кого говорили пророки в Старому Завіті, Симеон узяв Ісуса на руки і прорік: «Нині, Владико, можеш відпустити слугу твого за твоїм словом у мирі, бо мої очі бачили твоє спасіння, що ти приготував перед усіма народами; світло на просвіту поганам і славу

твого люду – Ізраїля» (Лк. 2,29-32).

Іншою представницею Божого народу була пророчиця Анна. Залишившись рано вдовою вона присвятила своє життя служінню Богові постом і молитвою при Храмі. Їй було вже 84 роки і вона зраділа зустрічі з Месією, про що сповіщала усіх, хто подібно до неї очікував Його приходу.

Шукаймо і ми зустрічі з Господом у нашому щоденному житті. Ділімося доброю новиною про спасіння з тими, кого зустрічаємо у житті, проповідуючи, що Ісус є Господь, підтверджуймо це нашими словами і ділами. У душі посвяти служінню, жертвуванню Господу Богу очікуймо Його другого пришестя в славі. Бо Він є тим яскравим Світлом, що розсіює темінь гріха. Тоді інші будуть знати, що ми є істинними християнами, через нашу любов, опіку та співчуття до інших.

### Тема Світла

В Євангелії від Йоана Ісус говорить: «Я –

світло світу» (8, 12). У Євангелії від Матея (4, 16), євангелист звертається до Ісуса, як до великого світла, що прийшло до людей, які жили в темряві й у тіні гріха.

В Євангелії від Матея (5, 14) Ісус також говорить своїм апостолам, що вони є світлом світу. Що більше, Господь звертається до нас: «Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі» (Мт. 5, 16). Під час хрещення хресний батько від імені дитини бере в руку запалену свічку і отримує повчання: «Прийми оцю запалену свічку і старайся у всьому житті твоєму просвічуватися світлом віри й добрих діл, щоб, коли прийде Господь, ти міг сміло вийти на зустріч Його зі всіма святими й увійти безборонно у чертог небесної слави Його і царювати з Ним в безконечні віки».

### М о л и т в а б л а г о с л о в е н н я с в і ч о к

У чині благословення свічок в празник

Стрітєння Господнього, священник звертається до Христа як до Сонця правди, що просвічує тих, що в темряві. Христос є правдивим Світлом, що освічує кожного, хто приходить у цей світ. Священик молиться, щоб Господь зіслав своє благословення на свічки: «Ізлий милостиво благодать Твого благословення на оці свічки, щоб так винесли світло між люди назовні, як через Твій дар світло Святого Духа перебуває всередині, в мислях наших».

### о. Юрій Ворощак

# KIDS of THE WAY ШЛЯХ

Official Publication of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia



## Катехизис Української Католицької Церкви: Христос наша Пасха

Що таке Ікона?

Ікони! Ми їх бачимо скрізь у наших церквах. Вони на іконостасі, на стінах і навіть стелях наших храмів. У багатьох з нас є куточки ікон у власних будинках, - спеціальні зони, які служать місцями сімейної молитви.

Слово «ікона» походить від грецького «образ». Ми можемо знайти це слово вживаним кількома способами, але ікона завжди є символом чогось іншого. Якщо ви збираєтесь написати звіт для школи, то мали б натиснути на велику білу «W» із синім фоном, щоб

перенестись до потрібної вам комп'ютерної програми. Можна сказати, що Бейб Рут - «ікона» великого беісоолу. Закладаюсь, ви знаєте, що означає значок чоловіка і жінки? Приємно знати значення слова «ікона», але всі ці значки - це не той сенс, який ми сьогодні будемо вивчати.



Частина II Катехизису Української Католицької Церкви називається «Молитвою Церкви». У цій частині ми можемо знайти розділ про ікони, що починається на сторінці 196. Давайте прочитаємо наш Катехизис і побачимо, що ми можемо дізнатися про ікони, які любимо й шануємо у своєму житті.

Ми дізнаємось, що в Старому Завіті, перш ніж Ісус прийшов на землю, Бог не хотів, щоб люди намагались малювати Його зображення. Бог Отець, перша особа Святої Трійці, не має тіла. Він - дух. Ніхто не може намалювати Його картину. Бог хотів захистити свій народ від поклоніння помилковим богам, тому Він не дозволяв людям малювати чи вирізати подобу Його.

Тоді Ісус прийшов на землю. Друга особа Святої Трійці народилася у Віфлеємі. Тепер ми маємо щось намалювати. Тепер наш Господь має тіло, яке можемо бачити, відчувати й писати з нього картини. Прихід Бога на землю й прийняття ним людської подобу ми називаємо **Втіленням**. Саме через Втілення можемо писати ікони. Правильним буде вираз «**писати ікони**», а не «**малювати**» ікони. З роками з явилися люди, які не зрозуміли цієї важливої істини. Вони були особами, котрі

вважали, що недобре шанувати ікони й намагалися знищити їх. Вони розбивали й палили образи. Цих людей називають **іконоборцями**.

Церква виступила проти іконоборців у 787 році на **Сьомому** Вселенському соборі (подивіться на всі ці семірки, це допоможе вам запам'ятати рік 787). Та рада навчила нас, що добре шанувати ікони. Це відкрило нам знання, що коли поклоняємось іконі, то справді віддаємо свою шану людині на ній. Ми шануємо ікони, цілуючи їх, роблячи перед ними знак Хреста та запалюючи свічки. У Божественній Літургії ми бачимо священника чи диякона, які використовують пахощі перед іконами.

Коли ми шануємо ікони, слід зробити знак Хреста, поцілувати й зазирнути глибоко в ікону, а не просто дивитися на неї секунду чи дві. Спробуйте придивитися уважніше довший час, ніж звичай. Ми з любов'ю дивимось на образ того, хто представлений на іконі. Любов, яку ми приносимо до образу, не залишається на ньому, а піднімається до Неба, до людини на іконі, до нашого Господа, Богоматері, святих чи ангелів.

Бог використовує ікони, щоб розкрити нам речі. Він використовує образи, щоб підняти наш розум до Неба й закликати нас все ближче й ближче до Нього. Прочитайте параграф 596 у Катехизисі. Може, навіть перегляньте цей короткий абзац кілька разів і нехай він зануриться глибоко в наше серця. Ікони показують нам «небо на землі». «Побачивши Бога в іконі, ми стаємо здатними бачити Його в інших людях». Завжди пам'ятайте, що ми повинні не просто любити Бога, а любити й свого ближнього.



Іноді ми можемо почути, що ікони також називають «вікнами в небо». Коли ми з любов'ю дивимось на ікону, це справді може дати нам можливість заглянути в небо.

May be freely printed and shared for non-commercial use. ByziMom.com and ssoachimandanna.org





# I SPY IN MY LITTLE "I" CON

ST. IGNATIUS OF ANTIOCH

Say Hello to  
Saint Ignatius of  
Antioch!

This great saint has more than one feast day! He has one on Dec 20th and another on Jan 29th. Saint Ignatius was a holy Bishop of the church around the year 100 AD and tradition says he was a disciple of the Apostle John. He was also, possibly, one of the small children that Jesus took on his knee while preaching to the disciples. This icon shows a direct scene from his life.

Can you guess what it was? *It is his martyrdom.*

He was thrown to the lions. When an iconographer depicts a scene like this they are trying to show that you can glorify God despite any circumstance. This icon also speaks the truth that, even the way in which we die, can be a witness to the love of God and His resurrection. The word Martyr means witness. How have you been a witness of Gods love to others? Has there been a difficult moment that you chose to love others in spite of the difficulty? Let us be inspired by the Holy Saint Ignatius and remember to always be a witness of Gods love for us and for all his children.

-Written by Kim Bombak

WWW.BYZIMOM.COM 05





ARTWORK BY JULIE LUCKEY © 2019



HELP THE WATER REACH JESUS!



08 Byzi Kids // JAN 2020



UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE ASSUMPTION, PERTH AMBOY, NJ



TRIDENT FESTIVALS, INC

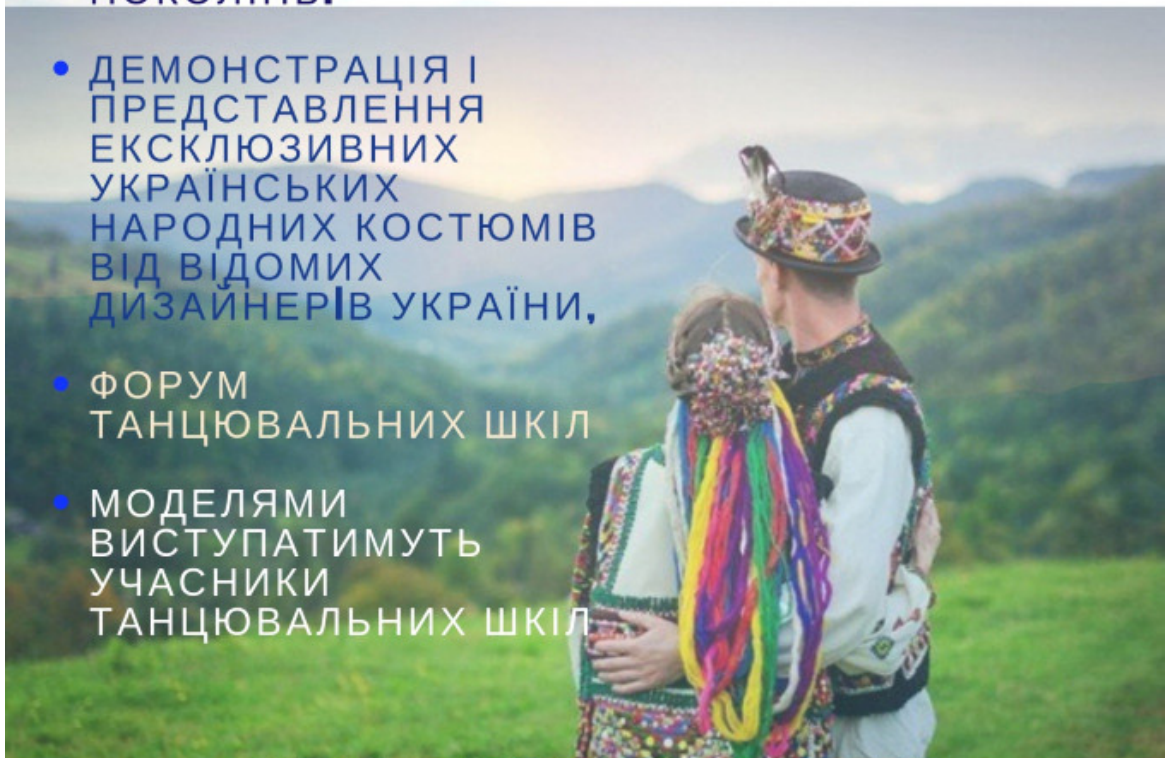
# БАРВИ УКРАЇНИ

Історія України через народний костюм і танець .

- НАША КУЛЬТУРНА І ДУХОВНА СПАДЩИНА ДЛЯ МАЙБУТНІХ ПОКОЛІНЬ.

**Sunday, FEBRUARY 9, 2020**  
**12:30 pm**

- ДЕМОНСТРАЦІЯ І ПРЕДСТАВЛЕННЯ ЕКСКЛЮЗИВНИХ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ КОСТЮМІВ ВІД ВІДОМИХ ДИЗАЙНЕРІВ УКРАЇНИ,
- ФОРУМ ТАНЦЮВАЛЬНИХ ШКІЛ
- МОДЕЛЯМИ ВИСТУПАТИМУТЬ УЧАСНИКИ ТАНЦЮВАЛЬНИХ ШКІЛ



**Admission: \$25 VIP seating, \$20 adult**  
**Free - Children to age 13**      **Free coffee and desserts**  
**380 MEREDITH STREET**  
**PERTH AMBOY, NJ 08861**

**For more information and tickets for this show please call:**  
**Nadiya (732) 778-9367 or Anna Maria (973) 460-8059**



**St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**  
***In the Footsteps of Jesus***  
***Pilgrimage to the***  
**HOLY LAND**

***with Fr. Andriy Dudkevych, Spiritual Director***  
***Special Guest: Most Rev. Andriy Rabi, Auxiliary Bishop for Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and Fr. Ivan Demkiv, Group Leader***

**11 Days**  
**October 11-21, 2020**



**SELECT International**

*We share your faith*

**For More Information Contact:**

Select International Tours

800-842-4842 [jane@select-intl.com](mailto:jane@select-intl.com)

[selectinternationaltours.com](http://selectinternationaltours.com)

# Holy Land Trip

(continued from previous page)

## WHAT'S THE COST?

Land and Air  
**\$3395.00**

Land Only  
**\$2495.00**

Solo Traveler  
(Additional Cost)  
**\$795.00**

Prices are valid only if the deposit is received no later than June 26, 2020

Final payment due August 10, 2020



○ = Start City    ● = End City

This active program

covers a good amount  
of ground each day.

You need to be able to

walk for 60 minutes

straight and on

uneven surfaces.

Some stairs will be

encountered.

This itinerary was created taking into account the "Holy Land Pilgrimage Guidelines" of the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB).

## ITINERARY

### † Sunday, October 11, Day 1: DEPART U.S.A

- Depart from on an overnight flight to Tel Aviv via JFK International airport. Dinner and breakfast are served on the plane.

### † Monday, October 12, Day 2: ARRIVAL in TEL AVIV – NAZARETH

- We meet our Christian tour guide and transfer to the hotel in Nazareth
- Relaxing dinner and a good night's rest.

### † Tuesday, October 13, Day 3: : MT. TABOR – CANA – NAZARETH

- Open buffet breakfast
- This morning travel Mt. Tabor where we visit the Church of Transfiguration and have Divine Liturgy
- We visit Cana of Galilee and the Wedding Church, where couples can renew their vows.
- Depart for Nazareth
- Lunch on our own
- Visit the Church of the Annunciation, including the archeological museum next door to the church.
- We then walk a short distance to Mary's Well, where Angel Gabriel appeared to the Virgin Mary and the Annunciation Greek Orthodox Church.
- Open buffet dinner and overnight in Nazareth.

### † Wednesday, October 14, Day 4: SEA OF GALILEE

- Open buffet breakfast at the hotel
- Start the day with a boat ride on the Sea of Galilee.
- Continue to visit Jesus' hometown Capernaum
- Visit the Greek Orthodox Church of the Holy Apostles
- Visit Mt of Beatitudes Then we visit the Church of Multiplication of Fish and Loaves and Peters Primacy (John 21)
- Lunch – of St Peter Fish (Included)
- Return to your hotel
- Open buffet dinner and overnight in Nazareth.

### † Thursday, October 15, Day 5: NABLUS – MT. GERAZIM – BETHLEHEM

- Open buffet breakfast
- Check out of the hotel and depart for Nablus to visit the Melkite Church in Nablus and see Jacob's well. Then we start the ascent to Mt. Gerazim, meeting the Samaritan community living on this mountain for almost 2500 years.
- Check into our hotel
- Open buffet dinner at hotel and overnight in Bethlehem

### † Friday, October 16, Day 6: BETHLEHEM – SHEPHERD'S FIELD – ST. SABA MONASTERY

- Open buffet breakfast
- This morning we start the day with a visit to the Church of the Nativity to see the place where Our Lord Jesus Christ was born and to walk through the door of Humility
- We see the relics of the Holy Crib recently donated to the Christians of the Holy Land by the Vatican
- Stop at Shepherd's Field – Greek Catholic Church of Shepherd Field for Divine Liturgy
- Lunch on our own
- This afternoon we have time for a visit to St. Saba's Monastery followed by shopping in a Christian store
- Open buffet dinner at hotel and overnight in Bethlehem

### † Saturday, October 17, DAY 7: MT. OF OLIVES & MT. ZION

- Open buffet breakfast
- Visit the Ascension Chapel; then, we drive by Bethpage, where Jesus started his Palm Sunday walk.
- Our next stop is the Church of Pater Noster where Jesus taught the Lord's Prayer – today we see the prayer in over 160 languages,
- Continue for a panoramic view from the Mt of Olives – seeing the eternal golden city –



## Різдвяний Диск.

1. Nova radist stala (K. Stetsenko)-
2. Vistku holosyt (M. Kopko)
3. Rizdviana nich (M. Lozynska)
4. Yasna zirka (V. Shustyk)
5. Boh sia razhdaie (O. Nyzhankivskiy)
6. Tykha nich (F. Gruber)
7. Nebo i zemlia (Traditional)
8. Z neba zirka zasiala (Traditional)
9. Ide zvizda chudna (K. Stetsenko)
10. Dnes poiushche (K. Stetsenko)
11. Vo Vyfleemi zoria siiiae (V. Matiuk)
12. Na Sviat vechir (Traditional)
13. Shchedryk (M. Leontovych)
14. Shchedryi vechir (Arr. by B. Segina)
15. Na Yordanskii richtsi (Harm. by K. Stetsenko)
16. Oi Leliie (Traditional Boyko carol)

1. Нова радість стала (К. Стеценко)
2. Вістку голосить (М. Копко)
3. Різдвяна ніч (М. Лозинська)
4. Ясна зірка (В. Шустик)
5. Бог ся рождає (О. Нижанківський).
6. Тиха ніч (Ф. Грuber)
7. Небо і земля (Укр. нар. пісня)
8. З неба зірка засіяла (Укр. нар. пісня)
9. Іде зірка чудна (К. Стеценко)
10. Днесь поюще (К. Стеценко)
11. Во Вифлеємі зоря сіяє (В. Матюк)
12. На Свят вечір (Укр. нар. пісня)
13. Щедрик (М. Леонтович)
14. Щедрий вечір (Обр. Б. Сегіна)
15. На Йорданській річці (Гарм. К. Стеценко)
16. Ой Леліє (Бойківська колядка)

Колядки це є невід'ємна частина українського фольклору та різдвяно-новорічних святкувань. Цього року церковний хор "Боян" у Перт Амбой, Нью Джерзі під керівництвом пані Алли Коростіль випустив Різдвяний CD з 16-ма українськими колядками та щедрівками. Після клопіткої праці, нашим хористам вдалося втілити їхню мрію у реальність. Диск коштує \$15 доларів і його можна придбати у церкві або у церковному офісі.

Ми також можемо переслати вам диск і з пересилкою він буде коштувати \$20ю Чеки виписувати на Choir Boyan or Assumption church. І висилати at 684 Alta Vista Pl, Perth Amboy, NJ 08861. For more information call the rectory at 732-826-0767.



Photo at left: A few members of "Boyan" greet Archbishop Borys Gudziak at the Cathedral Hall in Philadelphia.



**Transfiguration of our Lord Ukrainian Catholic Church in Nanticoke, PA announces its 15th annual Myasopusna Celebration, a pre-lenten event, to be held on Meatfare (Myasopusna) Sunday, February 16, 2020.**

A dinner of holubtsi (stuffed cabbage), kobasa, ham, varenyky (Transfiguration pierogies), kapusta, beet salad, blackbread, and dessert will be served at the church's banquet hall at 240 Center Street, Hanover Section of Nanticoke, from 12:30 to 2:00pm, with Ukrainian and other beverages available.

Dinner is followed by entertainment from the Holy Year Choir, Englot Sisters, Kazka Ukrainian Folk Ensemble, and Saint Mary's Traditional Ukrainian Dancers. Doors will open at noon, with Ukrainian crafts on display and for sale through 4:00pm.

Dinner tickets are \$13 if purchased in advance (\$15 day of the event), by calling 570-735-4654 or 570-824-3880.

# MYASOPUSNA 2020

A UKRAINIAN CULTURAL CELEBRATION

SUNDAY, FEBRUARY 16, 2020

NOON TO 4:00 PM

TRANSFIGURATION OF OUR LORD CHURCH HALL  
BLISS & CENTER STREET -- NANTICOKE



**UKRAINIAN DANCE, MUSIC & SONG**  
Kazka Ukrainian Folk Ensemble  
St. Mary's Traditional Ukrainian Dancers  
The Holy Year Choir, Dr. Richard Barno, Director  
Englot Sisters



**DISPLAY AND SALE OF HANDCRAFTED UKRAINIAN ITEMS**  
PYSANKY, GERDANY (BEADWORK)  
EMBROIDERY, GIFT ITEMS



**HOMEMADE UKRAINIAN DINNER**  
Haluptsi, Ham, Kovbasa, Kapusta, Beet Salad, Black Bread & Dessert.  
(Ukrainian beverages available for purchase)  
Dinner Tickets—  
\$13 In advance  
\$15 Day of Event



Doors open at 12 noon; Dinner service begins with Otche Nash (Our Father) at 12:30, served 12:30-2:00 PM, followed by entertainment. For tickets, call 570-735-4654 or 570-824-3880

## Byzantine Church Supplies

Address: 810 North Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Phone: 215 -627-0660

Email: byzsupplies@yahoo.com

website: <http://ukrcathedral.com/byzsup/>

Facebook page: <https://www.facebook.com/byzantineChurchSupplies/>

Store Manager - Mrs. Myroslava Demkiv





## Springtime Bus Trip

The North Anthracite Council of the League of Ukrainian Catholics is sponsoring a bus trip to New York City on Saturday, May 16, 2020. The itinerary includes the 44<sup>th</sup> Annual Ukrainian Street Festival sponsored by St. George Ukrainian Greek Catholic parish and the 14<sup>th</sup> Annual Multi-Ethnic Parade and Dance Festival both on the Lower East Side plus a ride on the Staten Island Ferry. Participants are free to do their own thing in the City for all or part of the day if they so wish. Bus will pick up at Edwardsville's St. Vladimir Church, 70 Zerby Avenue at 8:00am and at Scranton's St. Vladimir Church, 428 North Seventh Avenue at 8:45am. Departure for home will be at 8:00pm. Cost is \$45.00 per person. Full nonrefundable advance payment reserves a seat. For further information and reservations call Paul at 570 563-2275 or Dorothy at 570 822-5354. Early reservations are recommended as this is a very popular trip and the 55 passenger bus is expected to fill quickly.

## PRELENTEN PORK AND SAUERKRAUT DINNER

Father Myron Myronyuk and his parish family of Scranton's

St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church

cordially invite you to join us for our

annual Pre-Lenten pork and sauerkraut/kapusta dinner

on Sunday, February 16, 2020, beginning at 12:15pm at

St. Vladimir Parish Center, 428 North Seventh Avenue - between West Lackawanna Avenue and West Linden Street.

Menu: slow roasted pork loin, gravy, Ukrainian kapusta (sweet and sour cabbage), mashed potatoes, vegetable, bread and rolls, dessert, coffee, tea, beverages.

Adults \$13.00; Students \$8.00 (age 6-12); Age 5 and under free.

Advance reservations for both sit-down and take-out are required and can be made with Maria Black at 570 503-1514

Take-outs available at 11:30 a.m. but no later than 12 noon.

Reservations close on Tuesday, February 11th.

Dinner by reservation only.

Door prizes will be awarded along with a 50/50 drawing.



## **Providence Association** *Ukrainian Fraternal Benefit Life Insurance Society* *Founded in 1912*

**sales@provassn.com ~ 1-877-857-2284**

### **FUNERAL AND FINAL EXPENSE LIFE INSURANCE PROTECTION**

- Permanent Whole Life Insurance
- Cash Value
- Guaranteed Death Benefit for Your Loved Ones
- Coverage will Never Expire
- Face Value Death Benefit Will Never Decrease
- Affordable Premiums that will Never Increase
- Peace of Mind
- Do not be a Financial Burden to your Loved Ones
- Ready Access to Benefit without Probate or Delays
- Single Pay "One-and-Done" Option Available
- Face Value Coverage as High as Needed Available
- Coverage Amounts as Low as \$3,000.00 available

**www.provassn.com**





#### PROGRAM OVERVIEW

- 2 hours of daily theory classes: Art History, Theology and Spirituality;
- 4 hours of daily intensive practical workshops: drawing and icon painting;
- Daily Divine Liturgy, Scripture reading or other prayer/meditation  
Weekly tours to icon museums, sacred art monuments in Lviv and Western Ukraine;
- Master classes by invited speakers: artists, iconographers, restorers;
- 3 to 12 ECTS points (3-6 American College Credits).

#### PROGRAM DESIGN

- Our icon painting school is unique in its combination of all four elements of learning, which are essential for mastering traditional Eastern Christian iconography:
- the study of theological, spiritual, historical and artistic foundations of iconography;
- learning practical skills and secrets of authentic medieval iconographic art, its techniques and style;
- creating spiritual atmosphere of prayer, quietude and meditation, necessary for icon painting;
- acquaintance with master-works of iconography preserved in old churches and museums of Western Ukraine.
- the program is open to students of all levels – from those already advanced in icon painting to those who never had any experience of art whatsoever (however, students will be divided in groups, based on their preliminary experience).
- by the end of their 2 or 3 week program participants will complete a theoretical course (History and Theology of the Icon) and finish their own icon (assisted by their instructor or tutor).

#### UNIVERSITY CREDITS

Students may receive 3 to 12 ECTS points after completing the course and passing the final exam. Every participant receives a certificate of participation and those that pass the final exam earn a grade report with the ECTS points allocation.



## ICON PAINTING SCHOOL "RADRUZH"

### SUMMER PROGRAM 2020

#### Icon Painting School "Radruzh" at the Ukrainian Catholic University, Lviv, Ukraine Dates: 5 – 25 July

2 program formats: standard (5-18 July)  
and advanced (5-25 July)

#### TUTORING, STUDY TRIPS AND MASTER CLASSES

Along with participation in a formal university-level theory course, all students will be assisted in their endeavor to write their own icon by an instructor/tutor. Apart from that during the school we offer a number of unique master classes: iconographic drawing, calligraphy, gilding, preparation of board and gesso, etc. These offer very valuable skills for those who plan to continue to paint icons after completing our program. Last, but not least, we take our students on several study-tours of local churches and museums (especially National Museum in Lviv, which is a home to one of world's largest collections of icons!). Optional week-end trips (to Lutsk, the Carpathians and other locations) can also be arranged.

#### SCHOOL STAFF AND FACILITIES

Our teaching staff members are experienced iconographers and instructors, who have been working with us for many years and taught students from many countries and contexts. Theoretical courses are taught by academics with Western (EU and USA) degrees in Theology, Liturgy, History and Art. Our physical resources include modern university campus, audio/video units in every classroom, free Wi-Fi, modern computer lab, multimedia auditorium, chapel with daily services, full service cafeteria, handicap accessible, located within walking distance of the historical city center.

#### ACCOMODATION OPTIONS

University guest-house: Single or double rooms; walking (3-5 min.) distance from the study facilities.

Meal plan: Breakfast and lunch.

#### HOW TO ENROLL

Please send us an email to: [arsacra@gmail.com](mailto:arsacra@gmail.com) and we will send you our registration form and answer all questions.

The cost of the program: US \$1200 (tuition and fees, including all icon painting materials and supplies) + the cost of lodging and meals (from US \$500 to \$900, depending on duration and plan).

**Deadline for Applications: June 1st (for those applying before April 30th - 5% discount)**

**Besides our in-residence Summer Program, we offer permanent on-line course (in Ukrainian):**

<http://radruzh.org/onlajn-kursy-ikonopysu/>

**Check the school out on FACEBOOK and INSTAGRAM**

<https://www.facebook.com/Icon-Painting-School-UCU>

[https://www.instagram.com/iconpainting\\_school\\_radruzh/](https://www.instagram.com/iconpainting_school_radruzh/)

To see our icons, please visit our website:

<http://radruzh.org/nashi-ikony/>



БОГОЯВЛІННЯ – це важлива Свята Тайна,  
 Ісус Христос в Йордані хрищення прийняв,  
 Як Святий Дух сходить – відкрилось небо,  
 І з неба ОТЦЯ голос пролунав:  
 «Це СИН Мій любий, в Ньому є Моє уподобання,  
 Його ви слухайтесь!» – це Бог всім заповів,  
 Щоб люди мали віру в Нього,  
 В житті, щоб уникали всіх гріхів.  
 В душі, щоб мали мир і спокій,  
 В правдивій вірі, щоб жили,  
 І Хресною Дорогою йшли за Ісусом,  
 А для душі Небесний Рай, щоб осягли!

О. Євген Монюк

МОЯ ТИ, УКРАІНО  
 Вміє народ наш страждати...  
 Скільки терпінь, скільки крові?!  
 Та ворогам нас не здолати,  
 Бо сила наша в єдності й любові!

На Хресний Шлях з Ісусом стали,  
 Важкий тягар несем в терпіннях,  
 Але надію не втрачаєм,  
 І з Богом йдем до вічного спасіння.

Історія про все розкаже,  
 Від кого, й як ми настраждались,  
 Минуться з часом чорні хмари,  
 І сонце знову нам засяє.

Коли скінчиться земна слава,  
 І справедливий суд нагряне,  
 І праведні осягнуть Неба,  
 А грішників спідкає кара.

О. Євген Монюк

God With Us

✦ ONLINE ✦

— presents —

# GREAT LENT

A Spiritual Journey to Pascha



LIVE WEBINAR

Wednesdays

February 26, March 4, 11 & 18

8:00 - 9:00 p.m. ET

Presented by Rev. David Anderson

With the late Rev. Alexander Schmemmann's important work *Great Lent* as our guide, this four-week series will take us through the liturgies of the Great Fast to help us experience them more fully and make the most out of the Church's beautiful season of preparation for Pascha.



Register:

<http://easterncatholic.org/>

GOD WITH US ONLINE is an outreach project of the Eparchial Directors of Religious Education (ECED) and the Eastern Catholic Associates (ECA) and is dedicated to the catechetical renewal of Eastern Catholics in the United States in accord with the Church's call for a new evangelization. *All programs are offered free of charge.*

## SPRING 2020 EDUCATIONAL OFFERINGS

All courses are offered as live webinars, free of charge. Register at [EasternCatholic.org/Events](http://EasternCatholic.org/Events).



### GREAT LENT

*A Spiritual Journey to Pascha*

Rev. David Anderson

**Wednesdays, February 26, March 4, 11 and 18 @ 8:00 - 9:00 p.m. ET**

With the late Rev. Alexander Schmemmann's important work *Great Lent* as our guide, this four-week series will take us through the liturgies of the Great Fast to help us experience them more deeply and make the most out of the Church's beautiful season of preparation for Pascha.



### THE SACRIFICE OF GOD

*The Mystery of the Cross in the Eastern Christian Tradition*

Rev. Stephen Freeman

**Wednesday, April 1 @ 8:00 - 9:00 p.m. ET**

"... hung upon the cross, He who suspended the Earth amid the waters... He, who wrapped the heavens in clouds is clothed with the purpose of mockery. He was transfixed with nails, who is the Bridegroom of the Church... We worship your passion, O Christ. Show us also your glorious resurrection." - *Vespers of Great Friday*



### PURIFICATION OF THE HEART

*The First Stage of the Spiritual Life*

Rev. Deacon Thomas Moses

**Wednesdays, May 6, 13 and 20 @ 8:00 - 9:00 p.m. ET**

The purification of the heart is the first of three stages, the essential starting point of the Christian life. How do we identify the presence of the passions in our own lives, and what are the means, the medicine, that the Church gives us to overcome them?



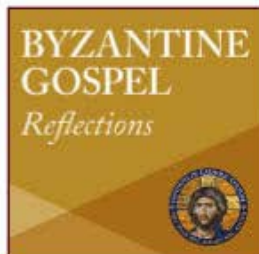
### THE THIRD HEAVEN

*The Key to the Epistles of Saint Paul*

Rev. Sebastian Carnazzo

**Wednesdays, June 3, 10, & 17 @ 8:00 - 9:00 p.m. ET**

In this Bible study we'll explore what the scriptures tell us about the life of the thirteenth Apostle and the impact of his conversion on the Church, and learn how to read Saint Paul's epistles in the context of his life to understand them and his ministry to the Church more fully.



### WEEKLY BYZANTINE GOSPEL REFLECTIONS

Join us weekly in a study of the Gospel for Sunday's Divine Liturgy. We explore the Biblical, literal, and historical context as the foundation for spiritual and moral application. In collaboration with the Institute of Catholic Culture.

Please visit [InstituteofCatholicCulture.org/reflections/byzantine-gospel](http://InstituteofCatholicCulture.org/reflections/byzantine-gospel)



## Зміни на чолі Мельбурнської єпархії УГКЦ в Австралії

15 січня 2020 р.

Н а с т у п н и к о м довголітнього єпарха владики Петра Стасюка стане його молодий співбрат із Згромадження Найсвятішого Ізбавителя Микола Бичок.

о. Тимотей Т. Коцур, ЧСВВ – Ватикан

В середу, 15 січня 2020 р., у Ватикані повідомлено про те, що Папа Франциск прийняв зречення з пастирського уряду, подане владикою Петром Стасюком, ЧНІ, Єпархом Єпархії святих Петра і Павла в Мельбурні УГКЦ в Австралії. Водночас, повідомляється про те, що Святіший Отець призначив новим Єпархом преподобного о. Миколу Бичка, ЧНІ, на даний час

парафіяльного сотрудника на парафії святого Івана Христителя в Ньюарку, США.

### Біографічна довідка

В л а д и к а - н о м і н а т Микола Бичок народився 13 лютого 1980 року в Тернополі. В липні 1997 року вступив до Згромадження Найсвятішого Ізбавителя, здійснюючи чернечетабогословське формування в Україні та Польщі, здобувши ліценціят з душпастирського богослов'я. Склавши 17 серпня 2003 року довічні обіти, 3 травня 2005 року отримав ієрейські свячення.

Отець Микола з д і й с н ю в а в душпастирські служіння в храмі Матері Божої Неустанної помочі в Прокоп'євську (РФ), був настоятелем монастиря

Отців Редemptористів та парафії в Івано-Франківську, провінційним економом. Від 2015 року служить на парафії святого Івана Христителя в Ньюарку, США, Філадельфійської архієпархії УГКЦ.

### Австралійська єпархія

Єпархія святих апостолів Петра і Павла з осідком у м. Мельбурні, Австралія, була заснована 24 червня 1982 року, коли до рівня єпархії був піднесений тодішній Апостольський екзархат для українців візантійського обряду в Австралії, Новій Зеландії та Океанії, створений 1958 року. Територія єпархії охоплює всю Австралію, Нову Зеландію й Океанію. Від 1992 року її очолював владику Петро Стасюк, ЧНІ, якому в липні цього року виповниться 77 років життя.



Владика Петро Стасюк



Владика-номінат Микола Бичок

<https://www.vaticannews.va/uk/church/news/2020-01/zminy-na-cholimelburnskoyi-eparhiyi-ugkc-v-avstraliyi.html>

## Владика Кен Новаківський – другий правлячий єпископ Лондонської єпархії УГКЦ

Середа, 15 січня 2020 р.

Нью-Вестмінстерську єпархію в Канаді, яку дотепер очолював новопризначений

Лондонський єпарх, адмініструватиме єпарх Едмонтону.

У середу, 15 січня 2020 р., у Ватикані повідомлено про те,

що Папа Франциск призначив єпархом Лондонської єпархії Пресвятої родини УГКЦ преосвященного владику Кена Новаківського,

перенісши його з Нью-Вестмінстерської єпархії УГКЦ в Канаді. Повідомляється також, що Апостольським

(Продовження на ст. 38)

## Владика Кен Новаківський – другий правлячий єпископ Лондонської єпархії УГКЦ

(продовження з попередньої сторінки)

адміністратором Нью-Вестмінстерської єпархії Святіший Отець призначив преосвященного владика Давида Мотюка, єпарха Едмонтонського в Канаді.

### Біографічна довідка

Владика Кен Новаківський народився 16 травня 1958 року в Канаді, де закінчив вищі богословські студії, які потім поглибив у Римі, у Папському університеті святого Томи Аквінського. Приймавши 19 серпня 1989 року ієрейські свячення в Саскатунській єпархії у Канаді, повернувся до Риму та почав навчатися на факультеті канонічного права Папського східного інституту. У 1991 році, супроводжуючи блаженнішого Мирослава Івана кардинала Любачівського, о. Кен приїхав до України, де був віцеканцлером Верховного Архієпископа, виконував інші важливі адміністративні служіння, став одним із засновників української гілки «Карітас».

Повернувшись 2001 році на батьківщину, о. Кен Новаківський був ректором української семінарії Святого Духа в Оттаві, а від липня 2006 року – канцлером Саскатунської єпархії в Канаді, доки 1 червня 2007 року не було повідомлено про те, що папа Венедикт XVI призначив його єпархом Нью-Вестмінстерським. Єпископські свячення та інтронізація відбулися 24 липня того ж року.

### Єпархія в Лондоні

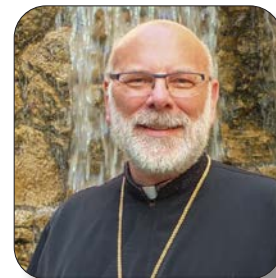
Сім років тому, 18 січня 2013 р., у Ватикані було повідомлено про те, що папа Венедикт XVI підніс до гідності єпархії тодішній Апостольський екзархат для українців візантійського обряду, що проживають у Великобританії, надаючи їй титул єпархії Пресвятої родини з осідком у Лондоні. Апостольський екзархат для українців візантійського обряду в Англії та Уельсі було створено в 1957 році, а у 1968 році його юрисдикцію поширено на всю Великобританію.

Першим єпархом

Венедикт XVI призначив владика Гліба Лончину, СУ, якого в січні 2019 року Папа Франциск призначив адміністратором вакантного осідку Паризької єпархії святого Володимира, а 1 вересня прийняв зречення з уряду правлячого єпископа Лондонської єпархії Пресвятої родини УГКЦ та апостольського візитатора для українців візантійського обряду в Ірландії.

[www.vaticannews.va](http://www.vaticannews.va)

[http://news.ugcc.ua/news/vladika\\_ken\\_novakivskiy\\_\\_drugiypravlyachiy\\_iepiskop\\_londonckoi\\_ieparhii\\_ugkts\\_88427.html](http://news.ugcc.ua/news/vladika_ken_novakivskiy__drugiypravlyachiy_iepiskop_londonckoi_ieparhii_ugkts_88427.html)



Владика Кен Новаківський



Владика Давид Мотюк



## Єпископ-номінат Микола Бичок: “Де б я не був, я завжди зустрічав святих людей”

**Розмовляла  
Мар'яна Карапінка**

15 січня стало відомо, що Римський Архиєрей підтвердив вибір Синоду єпископів Української Греко-Католицької Церкви і номінував отця Миколу Бичка, ЧНІ, правлячим архиєреєм Мельбурнської єпархії свв. апп. Петра й Павла, яка охоплює всю Австралію, Нову Зеландію та Океанію. Отець Микола, який приєднався до Чину Найсвятішого Ізбавителя ще молодим хлопцем і перший душпастирський досвід здобув у Прокоп'євську, працював з молоддю та займав різні адміністративні позиції в Згромадженні, зараз служить на українській парафії в Ньюарку. Коротка розмова про досвід душпастирювання в Сибірі та в Америці, про реакцію на новину про призначення і перші міркування щодо пріоритетів у служінні в Австралії та Новій Зеландії.

**З якими почуттями Ви прийняли новину про Ваше призначення до Австралії?**

Вибір нашого Синоду і Святішого Отця став для мене величезною несподіванкою. Блаженніший Святослав повідомив про рішення Синоду і Папи Франциска, почавши зі слів: “Звіщаю радісну новину: не бійся!” Спочатку я навіть слова не міг вимовити, настільки був заскочений. У мене було багато запитань: чому я? хіба я достойний? хіба можу взяти таку велику відповідальність? Скажу щиро, що навіть певний страх огорнув моє серце. Я попросив кілька днів на роздуми, і це були одні з найважчих днів у моєму житті. І зрештою погодився. Приймаючи рішення, я керувався перш за все молитвою, потребами Церкви в Австралії, усвідомленням того, що це не я вибрав, а мене вибрали, що це Господь через Синод посилає мене, для добра нашої Церкви і наших вірних. Натхненням для мене стала історія засновника нашого Згромадження святого Альфонса Ліґуорі. 9 березня 1762 року, коли святому Альфонсові було 66 років, делегація від нунція

проголосила йому новину про обрання його єпископом єпархії святої Агати в Готі, Італія. Святий Альфонс спочатку відмовився, вважаючи, що надто старий і немічний, але коли посланці від нунція прийшли вдруге з особистим проханням від папи Климентія XIII, погодився зі словами: “Бог хоче, щоб я став єпископом, тому і я хочу бути єпископом”. Також великою підтримкою для мене, з огляду на те, що я буду наймолодшим єпископом австралійського єпископату, стали слова Апостола Павла, звернені до Тимотея, першого єпископа Ефесу, якому за переданням було трохи більше 40 років: «Хай ніхто не зневажає твого молодого віку, але будь прикладом для вірних – словом, життям, любов'ю, вірою та чистотою. Поки прийду, приділяй увагу читанню, розраді та навчанню» (1 Тимотея 4, 12-13)

Тепер, коли порох новини потрохи осідає, можу краще розібратися зі своїми почуттями. Я відчуваю вдячність: Богові і людям. Вдячний



**Владика-номінат  
Микола Бичок**

Редемптористам, з якими прожив більшу половину свого, хоч і недовгого, життя. Це спільнота, яка мені дала все, спільнота, з якою я йшов у хвилинах радості і печалі. Дякую парафії Івана Хрестителя, усім парафіянам, які допомагали громаді зростати духовно і матеріально. Безмежно дякую моєму співбрату і настоятелю нашого храму в Ньюарку о. Тарасові Свірчуку. Дякую також Філадельфійській архиєпархії, де я працюю останніх п'ять років — митрополитам Стефанові і Борисові,

(Продовження на ст. 40)

## Єпископ-номінат Микола Бичок: “Де б я не був, я завжди зустрічав святих людей”

(продовження з попередньої сторінки)

священикам, з якими я служив, та вірним, яких відвідував і з якими познайомився.

### **Розкажіть про Ваш досвід душпастирювання в Росії. Чого він Вас навчив і як допоможе у єпископському служінні в Австралії?**

Відразу після свячень 2005 року, наша Провінційна Рада відправила мене на служіння до Сибіру, у місто Прокоп'євськ, Кемеровської області, де з 1959 року редемптористи провадили душпастирську місію.

Ще раніше я там проходив свою дияконську практику. Мені дуже подобалося бути серед людей, бути на місійній території, робити те, що відповідає харизмі редемптористів. Люди, що належать до парафії Матері Божої Неустанної Помочі та близько десятка станиць, деякі на відстані до 300 кілометрів від Прокоп'євська, багато пережили, натерпілися. Вони були вивезені на Сибір, але залишилися

вірними своїм традиціям, культурі, вірі. Мене захоплювали їхні розповіді про те як у 60-70 роках вони, коли в Україні Церква була переслідувана, не боялися колядувати, ходити з вертепами, жартуючи: “А куди нас далі можуть вивезти?” Хоча, звичайно, було страшно, бо часом заарештовували священиків і залякували, однак священики продовжували служити. Служили в домах і квартирах, церкву ж збудували, коли Радянський Союз розпався.

Ми служили в східному обряді для українців греко-католиків, і у латинському — для римо-католиків, оскільки там мешкають нащадки німців, які також були виселені на Сибір.

Намагалися працювати з молоддю і дітьми, влітку проводили табори. Вибирали особливі, казкові місця, щоб діти вчилися цінувати не лише красу духовного життя, але й красу природи. Наші табори були успішними, але навіть після табору діти рідко з'являлися в церкві

— хіба на Різдво та Великдень. Це для мене, як для священика, було певним розчаруванням, бо часом виглядало, що результат праці нульовий. Молодь і дітей заангажувати до Церкви було важко насамперед тому, що батьки не долучалися до християнського виховання і не давали прикладу, і те, що ми вкладали протягом тижня чи навіть місяця табору не мало підтримки вдома і не могло вкорінитися. Тому до церкви приходили переважно старші люди, часом з внуками. Вражало те, що діти виселених радянською владою вже майже не розмовляють українською мовою, хоча в Канаді, Америці, Австралії часом українською говорить і четверте, і п'яте покоління мігрантів.

Наша парафія також співпрацювала з місцевим Карітасом — ми відвідували хворих на СНІД у центральній лікарні поруч з церквою, з часом нам навіть виділили кімнатку для молитов і духовних розмов. Нас часто кликали до вмираючих,

особливо молодих. Разом з Карітасом ми опікувалися домом матері і дитини для жінок хворих на СНІД. Це був неймовірний досвід служіння найбільш опущеним, до якого нас закликав наш святий засновник Альфонс Ліґорі.

### **А яким є служіння в Америці?**

Є щось спільне. У Сибірі не було достатку, і доводилося бачити людей, які мешкають в бараках як у XVIII столітті, у дуже скромних побутових умовах, але ще більше вражало духовне занедбання. В Америці ж є добробут, але також можна спостерігати певний духовний занепад. Наша парафія святого Івана Хрестителя в Ньюарку має величезний храм — до 800 сидячих місць. Вона була збудована 1965 року, щоб служити потребам великої активної громади. У школі при церкві навчалось 500 дітей. Тоді в цій дільниці жили переважно українці, і до церкви ходили тисячі. Це закінчилося, коли

(Продовження на ст. 41)



## Єпископ-номінат Микола Бичок: “Де б я не був, я завжди зустрічав святих людей”

(продовження з попередньої сторінки)

через різні обставини, зокрема через те, що дільниця стала небезпечною, українці стали виїжджати. Тепер поблизу церкви мешкає кілька відсотків парафіян, а переважна більшість добирається з різних околиць, долаючи часом десятки, а дехто навіть і сотню, кілометрів, щоб бути на Літургії. В неділю є 200-300 осіб. Основне служіння здійснюється в неділю, адже протягом тижня наші парафіяни працюють, ми їх не бачимо і для нас це є викликом. Ми проводимо катехизацію, маємо біблійне коло, відвідуємо людей у домах, наприклад зараз з йорданськими відвідинами. До речі, ці відвідини тут, в Америці, є справді душпастирськими, а не так, як часом буває в Україні, що священник не може приділити достатньо часу, оскільки потрібно відвідати багатьох людей з парафії. Ми маємо час і дуже цінуємо ці можливості бути з людьми, слухати їх болі, шукати разом відповіді на їхні питання. Їх, як і українців Сибіру, болить, що їхні діти

відходять від Церкви.

Однак, серед усіх викликів — чи в Сибірі, чи в Америці — я всюди зустрічав святих людей, які, маючи складне життя, долаючи труднощі і перешкоди, вміють жити духовно, не пропускають недільних Літургій, навіть, коли величезні сніги чи інші обставини. Вони для мене є величезним прикладом і натхненням. Вони цінують особистий зв'язок з Ісусом Христом. Це мене заохочує працювати.

### **Рано говорити про плани, але які перші інтуїції щодо майбутнього служіння в Австралії?**

Я отримав новину про призначення у той час, коли весь світ з жахом слідував за новинами про пожежі в Австралії. У дусі солідарності я молився з усім світом, з людьми, що терплять. Таке моє перше знайомство — молитва солідарності за країну, у якій буду служити, і за людей, що страждають.

Я сам ніколи в Австралії не був. Чув розповіді від свого співбрата



отця Ігора Колісника, від владики Петра Стасюка, з яким кілька раз бачився, коли він відвідував наші монастирі в Україні. Тому моїм першим пріоритетом буде знайомитися з людьми, черпати від них досвід і розуміння країни. Хочу почути і зрозуміти своїх вірних.

З попереднього душпастирського досвіду знаю, що пріоритетом буде праця з молоддю та дітьми, адже це надія і майбутнє Церкви, також докладатиму зусиль, щоб налагоджувати дружні стосунки з священниками та сестрами-монахинями, які є першими співпрацівниками єпископа.

### **Яким єпископом Ви прагнете бути?**

Насамперед хочу залишатися простим: щоб ця шапка з хрестом, як часом називають єпископську мітру, мене не змінила, щоб я залишався доступним для людей. Прагну бути мужем молитви і прикладом для священників, богопосвячених осіб і для вірних. Папа Франциск не раз наголошував, що пастир має “пахнути вівцями”. Ми маємо бути близько до людей, відчувати їхні життєві труднощі, проблеми. Бути поруч, товаришувати їм у хвилинах радості і випробувань.

### **Розмовляла Мар'яна Карапінка**

## Нововисвячений єпископ Степан Сус: «Молячись щодня, згадуватиму всіх героїв, які на протезах починають кожен свій день»

Неділя, 12 січня 2020 р.

В обличчі єпископів, священників і всіх нас, християн, Господь зустрічається з тими, хто ще шукає стежки до Нього. І я хотів би, щоб усе своє життя, як людина, як душпастир, як священник і єпископ, я був у руках Божих тим обличчям, у якому Він зможе зустрічатися з тими, хто шукає стежки до Нього. Про це сказав нововисвячений владика Степан Сус у своїй першій архиєрейській проповіді у Патріаршому соборі Воскресіння Христового у Києві 12 січня 2020 року.

Владика Степан розповів історію, коли він дізнався, що його обрано єпископом: «Два дні перед тим, як мені зателефонував Блаженніший і повідомив, що я обраний єпископом, я брав участь у марафоні у Вашингтоні. Це був 44-й марафон морської піхоти. Було десять військовослужбовців з України, які бігли на протезах. Я разом із ними. Ми долали відстань у десять кілометрів. Біжучи поруч із майором

Юрієм Козловським, який біг на протезі, я тих десять кілометрів думав, скільки в житті ми докладемо зусиль, аби подолати виклики і труднощі. Як часто не є легко нашим воїнам, які вранці встають із ліжка, надівають на ногу протез, ідуть умиватися, хтось однією рукою, хтось обома. І так щодня починають своє життя...»

«Два дні після марафону, – вів далі єпископ, – коли ми раділи з нашими воїнами, що подолали цю відстань, коли ще боліли м'язи, повідомили, що мене чекає новий марафон у житті Церкви. Це справді був нелегкий виклик для мене. Суто по-людськи розумію, що мені доведеться покинути спільноту гарнізонного храму, військових капеланів, багатьох людей, яких я знаю у Львові. З іншого боку, я свідомий того, що це покликання, до якого мене запрошує сам Господь. Він колись мене покликав до цього служіння як священника. Сьогодні кличе далі...» Владика Степан відзначає, що коли його запитують, яким має бути єпископ, він відповідає:



Фото: Роман Малко

«Насамперед він має бути людяним».

«Я не знаю, яким буде моє завтра, але я знаю, що це завтра і сьогодні буде з Богом. Хоч би які труднощі були в Курії, я знаю, що з Богом усі труднощі можна долати», – переконує архиєрей.

«Юрій Козловський казав, що він молиться щодня, коли надіває протез на свої ноги. Коли він біг, теж молився, щоб витримати. Я також це робитиму, згадуючи всіх тих героїв, що на протезах починають кожен свій ранок, долають виклики і є щасливими, дякують Богу за те, що мають життя», – сказав владика Степан.

Також своє єпископство він пов'язує з мучениками Церкви, які ставали священниками і єпископами, коли не було торжественних Літургій, коли їх не призначали до патріарших курій, коли було все дуже просто. Коли в обличчях мучеників і праведних там, у концтаборах, Бог зустрічався навіть з тими, які їх мучили. «Нехай вони там за мене у вічності моляться, щоб моє служіння було гідним архиєрея Української Греко-Католицької Церкви», – попросив новий єпископ.

Владика Степан висловив слова вдячності усім

(Продовження на ст. 43)



## Нововисвячений єпископ Степан Сус: «Молячись щодня, згадуватиму всіх героїв, які на протезах починають кожен свій день»

(продовження з попередньої сторінки)

присутнім: «У цей день дякую Богові, Церкві, Папі Францискові, Блаженнішому Святославу, Апостольському нунцієві в Україні архієпископу Клаудію Гуджеротті, співсвятителям, усім владикам Синоду Єпископів УГКЦ, представникам Римокатолицької Церкви та Православної Церкви України, священникам, монахам та монахиням». Єпископ також подякував усім воїнам, рідним і близьким: «Дякую своїй мамі, яка жодного разу не

випустила мене з дому без благословення святою водою, і татові, який завжди тихо поруч. Дякую своїй дорогій бабусі Антоніні, якій уже 94 рік, і вона сьогодні з нами. Дякую всім воїнам та друзям, парафіянам і мешканцям Львова, Чишок, Винник, Бучача. Вдячний усім вам!» На хіротонії був також Апостольський нунцій в Україні архієпископ Клаудію Гуджеротті. Звертаючись до нового єпископа, посланник Папи Франциска зауважив: «Єпископ для Церкви – це дуже

великий дар, адже він є наступником апостолів, гарантією ідентичності нашої віри. Складаю найкращі вітання від усієї Вселенської Церкви Українській Греко-Католицькій Церкві за цей вияв ласки. Преосвященний владико, дар, який ви отримали, такий величний, що всього життя не достатньо для того, щоб його збагнути», – сказав Апостольський нунцій. Також із привітальними словами виступили владика Римокатолицької Церкви

та Православної Церкви України, зокрема: владика Віталій Скомаровський, секретар Римокатолицької конференції єпископів України, владика Олександр (Драбинко), митрополит Переяслав-Хмельницький і Вишневський, та владика Митрофан (Бутинський), єпископ Харківський і Богодухівський Православної Церкви України.

Департамент інформації УГКЦ



[http://news.ugcc.ua/photo/novovisvyacheniy\\_episkop\\_stepan\\_sus\\_ya\\_molitimusya\\_shchodnya\\_zgadyuyuchi\\_usih\\_geroiv\\_shcho\\_na\\_protezhah\\_pochinayut\\_kozhen\\_sviyden\\_88396.html](http://news.ugcc.ua/photo/novovisvyacheniy_episkop_stepan_sus_ya_molitimusya_shchodnya_zgadyuyuchi_usih_geroiv_shcho_na_protezhah_pochinayut_kozhen_sviyden_88396.html)

Фото:Roman Vashchyshyn Facebook

## Блаженніший Святослав: «Мета Богоявлення — прощення людині її гріхів»

Неділя, 19 січня 2020 р.

Господь об'являє правду про Бога і нас самих, адже Всевишній — наш Творець і Спаситель. Небесний Отець ніколи не залишить нас сам на сам у гріху. Ба більше, Він бере на себе гріхи і дає нам шанс.

На цьому наголосив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав у своїй проповіді до вірних у неділю, 19 січня 2020 року, під час богослужіння в Патріаршому соборі Воскресіння Христового в Києві у свято Богоявлення Господнього. Із Предстоятелем співслужили: владика Богдан Дзюрах, Секретар Синоду

Єпископів УГКЦ, владика Степан Сус, куріальний єпископ Києво-Галицького Верховного Архієпископа УГКЦ, і владика Мануїл Нін, апостольський екзарх для католиків візантійського обряду в Греції. У молінні взяли участь також священники Київської архієпархії та чисельні вірні.

На думку проповідника, тепер Христова Церква святкує одне з найбільших християнських свят — Богоявлення, хрещення Господа у водах Йордану. «Сьогодні ми замислюємося над питаннями: як і чому Бог об'являється саме цього дня, з якою

метою Він являється над Йорданом? Від євангелиста Матея отримуємо короткі й лаконічні відповіді: «Христос приходить у Йордан до Івана. Бачимо, що Івана налякала ця подія... Каже: «Мені треба у Тебе хреститися, а тут Ти приходиш до мене?» Христос приймає хрещення. Іван бачить відкрите небо, Духа Божого, котрий у вигляді голуба сходить вниз, і чує голос Отця: «Це Син Мій улюблений, в якому Моє уподобання». Богоявлення, яке побачив Іван, є першим і найважливішим у Новому Завіті. Воно назавжди змінює уявлення людини про Всевишнього, а все тому, що Іван побачив Бога, який сходить вниз, із трону, зі своєї всемогутності. Він побачив Бога, який применшує себе перед людиною, який стає поруч із грішниками, навіть більше, бере на себе наші гріхи. Іван побачив Бога, який сходить вниз, щоб піднести людину до висоти її власної гідності», — вважає духовний лідер греко-католиків.

За його словами, Бог бере на себе гріхи кожної людини, щоб її очистити і відкрити правду про неї.

«У цьому Богоявленні Іван побачив правду про себе, про зміст свого життя. Він зрозумів, що його хрещення не відпускає гріхів, а вода, якою він омиває грішників, є лише визнанням людини правди про себе. Іван бачить, що аж тепер настає момент, коли відпущення гріхів буде можливим, бо прийшов Той, хто буде хрестити не водою, а Святим Духом і вогнем. Хреститель побачив той момент, коли Святий Дух об'являє єдиного сильного Сина Божого», — зауважив Глава УГКЦ.

І згодом додав: «Мета Богоявлення — прощення людині її гріхів. Освячує людину істина, яку Бог їй відкриває у цьому святі». «Нинішнє свято — це не спогад про давню подію, а можливість силою і діянням Святого Духа стати учасником цієї події. Ми можемо пережити Богоявлення

**(Продовження на ст. 45)**





## Блаженніший Святослав: «Мета Богоявлення — прощення людині її гріхів»

(продовження з попередньої сторінки)

зараз. Це до нас сюди вниз сходить Спаситель. Іван нас закликає покаятися, відвернутися від зла і визнати свою неміч перед Всемогутнім. Господь об'являє правду про Бога і нас самих. Правда про Бога полягає в тому, що Бог — наш Творець і Спаситель. Він ніколи не залишить нас сам на сам у гріху. Він приходять, щоб взяти на себе

наші гріхи, щоб стати у води Йордану поруч із нами, бере на себе гріхи і дає нам шанс. А правда про мене — Бог створив нас, щоб ми були Його улюбленими синами і доньками, щоб ми з Ним у вічності розділили Його славу», — зазначив архиєрей. Предстоятель побажав усім присутнім з нагоди свята відчутти себе улюбленими синами й доньками Бога:

«Сьогодні Бог дає особливу відповідь. Ми є улюблені діти, яким Бог дарував найвищу гідність. Не даймо, щоб щось чи хтось її принизив... Ми звільнилися від всякого зла, яке нас обтяжує, щоб відчутти слова Бога Отця: «Ти син мій улюблений, ти доня моя улюблена, у цьому я являю своє благовоління». Насамкінець Літургії

Блаженніший Святослав традиційно освятив воду в Дніпрі.

Фото: Роман Малко

Департамент інформації УГКЦ

<https://synod.ugcc.ua/data/blazhennishyy-svyatoslav-meta-bogoyavlennya-proshchennya-lyudyniy-grihiv-2281/>

## Папа: Ісус взяв на Себе гріхи світу, ми вже не невольники, а Божі діти

19 січня 2020 р.

Вчитися від Предтечі не вважати, що ми повністю пізнали Христа, заохотив вірних Святіший Отець у недільних роздумах з нагоди полудневої молитви.

о. Тимотей Т. Коцур, ЧСВВ – Ватикан

Свідчення Предтечі заохочує нас завжди розпочинати наново нашу мандрівку віри. На це звернув увагу Папа Франциск, коментуючи перед проказуванням молитви «Ангел Господній» в неділю, 19 січня 2020 р., розповідь **26 січня 2020 р.**

святого євангелиста Івана про свідчення, яке Іван Христитель давав про Христа. Він був «першим свідком Христа», якого Бог «покликав і приготував» саме для цього.

### Поглиблювати нечувану новизну

Як зазначив Святіший Отець, після хрищення Ісуса, Предтеча не може стримати «наполегливе бажання» свідчити про Ісуса, а тому каже: «І я побачив, і засвідчив». Він побачив щось вражаюче, тобто, улюбленого Божого Сина, солідарного з грішниками, а Святий Дух «дав йому зрозуміти

нечувану новизну, справжній переворот».

«У дійсності, в той час як в усіх релігіях людина є тим, хто приносить і жертвує щось Богові, в явищі Ісуса Бог є Тим, Який жертвує Свого Сина для спасіння світу. Іван виявляє свій подив і своє прийняття цієї вражаючої новизни, принесеної Ісусом, через багатозначний вислів, який ми щоразу повторюємо під час Святої Меси: Ось Агнець Божий, який забирає гріх світу!» — сказав Папа, додаючи: «Свідчення Івана Христителя заохочує нас завжди наново

розпочинати нашу мандрівку віри, розпочинати від Ісуса Христа, повного милосердя Агнця, Якого Отець дав для нас. Завжди наново піддаватися здивуванню рішенням Бога залишитися на нашому боці, стати солідарним з нами, грішниками, та спасти світ від зла, повністю взявши його на Себе».

### Постійно пізнавати Ісуса

Святіший Отець заохотив вірних вчитися від Предтечі «не

(Продовження на ст. 46)

## Папа: Ісус взяв на Себе гріхи світу, ми вже не невільники, а Божі діти

(продовження з попередньої сторінки)

вважати, що ми вже пізнали Ісуса», що вже знаємо все про Нього. Бо «це не так». Варто зупинитися на читанні Євангелії чи споглядати «очима, але ще більше – серцем», зображення Христового обличчя на іконах, прислухаючись до Святого Духа, Який всередині нас

промовляє, що це «Він, Божий, Який став агнцем, заколеним задля любові». Він «вистраждав і надолужив за гріх світу, за гріхи кожного з нас, також і за мої гріхи. За всі. Він взяв їх всіх на Себе, забрав їх від нас, щоб ми нарешті стали вільними, вже більше не

були невільниками зла». «Так, ми щезаємося бідними грішниками, але не рабами, ні, не невільниками, а дітьми, Божими дітьми!» – наголосив Папа, побажавши: «Нехай же Пречиста Діва Марія випросить для нас сили свідчити Її Сина Ісуса, з радістю звіщати Його

життям, визволенням від зла, та словом, повним захопленої та вдячної віри».

<https://www.vaticannews.va/uk/rope/news/2020-01/angel-gospodnij-19-sichnya-2020.html>

## Україна – абсолютний лідер серед наймолодших єпископів Католицької Церкви

13 січня 2020

Серед наймолодших єпископів Католицької Церкви українці впевнено займають провідні позиції.

Про це у себе на Фейсбуці написав директор Інституту релігійних наук св. Томи Аквінського у Києві о. Петро С. Балог.

«Є сфери, де Україна займає перші місця у світі. Наприклад, у списку наймолодших єпископів - на сьогодні - у Католицькій Церкві», - зазначив він.

До цього переліку єрархів входять 6 греко-католиків і 2 римокатолики. Далі йдуть єпископи з Індії та

Албанії.

Наймолодший серед молодих єпископів є Степан Сус – 38 років. За ним йдуть Петро Лоза - 40, Іван Кулик – 40, Олександр Язловецький – 40, Едвард Кава – 41, Йосафат Мощич – 43, Володимир Груца – 43, Григорій Комар – 43.

«Через місяць до цього списку долучиться ще 42-річний Павло Гончарук, майбутній ординарій Харківсько-Запорізької дієцезії», - додав о. Петро С. Балог.

Нагадаємо, у Києві, у Патріаршому соборі УГКЦ, вчора, 12 січня,

відбулася єпископська хіротонія владики Степана Суся.

Наймолодші єпископи Католицької Церкви - дані Вікіпедії

[https://risu.org.ua/ua/index/all\\_news/catholics/catholic\\_world/78501](https://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/catholic_world/78501)

### List of youngest living Catholic bishops

From Wikipedia, the free encyclopedia

This is a list of the 10 oldest living Catholic bishops. The current breakdown of the 10 persons.

Regarding the age of a bishop is required to be "at least thirty-five years old" in the current Code of Canon Law (Canon 378 § 1, 3).<sup>[1]</sup> The same age is prescribed for bishops in the Eastern Catholic Churches according to the Code of Canons of the Eastern Churches (Canon 180, 4).<sup>[2]</sup>

Rank	Bishop	Date of birth	Ordained Priest	Consecrated Bishop	Church sui iuris	Country of origin	Age (years, days)
1	Stepan Sus	October 7, 1981	June 30, 2006	January 12, 2020	Ukrainian Catholic	Ukraine	38 years, 97 days
2	Petro Loza	June 3, 1979	August 26, 2007	July 12, 2018	Ukrainian Catholic	Ukraine	40 years, 223 days
3	Ivan Kulyk	March 16, 1979	May 8, 2005	December 1, 2019	Ukrainian Catholic	Ukraine	40 years, 302 days
4	Oleksandr Yazlovetskiy	March 2, 1979	June 26, 2004	November 9, 2019	Latin Church	Ukraine	40 years, 316 days
5	Eduard Kava	April 17, 1978	June 1, 2003	June 21, 2017	Latin Church	Ukraine	41 years, 270 days
6	Yosafat Moschych	September 19, 1976	September 26, 1999	August 3, 2014	Ukrainian Catholic	Ukraine	43 years, 115 days
7	Volodymyr Hrutsa	August 19, 1976	July 12, 2001	April 7, 2016	Ukrainian Catholic	Ukraine	43 years, 146 days
8	Hryhorii Komar	June 19, 1976	April 22, 2001	August 22, 2014	Ukrainian Catholic	Ukraine	43 years, 207 days
9	Antony Prince Panengaden	May 13, 1976	April 25, 2007	October 29, 2015	Syro-Malabar Catholic	India	43 years, 244 days
10	Gjergj Meta	April 30, 1976	April 21, 2001	September 2, 2017	Latin Church	Albania	43 years, 257 days



## February 2020 - Лютий 2020 р.

### Happy Birthday!

#### З Днем народження!

February 1: Rev. Roman Pitula  
February 3: Rev. Evhen Moniuk  
February 6: Rev. Robert Hitchens  
February 13: Bishop-elect Mykola Bychok  
February 16: Rev. Mr. Donald Latrick  
February 19: Very Rev. Archpr. John M. Fields  
February 22: Rev. Uriy Markewych  
February 26: Rev. T. Frank Patrylak  
February 26: Rev. Myron Myronyuk  
February 28: Rev. Ivan Turyk

**May the Good Lord Continue to Guide You  
and Shower You with His Great  
Blessings. Многая Літа!**

**Нехай Добрий Господь Тримає  
Вас у Своїй Опіці та Щедро  
Благословить Вас.  
Многая Літа!**



### Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

#### Вітаємо з Річницею Священства!

February 12: Rev. Ivan Demkiv (28th Anniversary)  
February 14: Bishop John Bura ordained a  
Priest (49th Anniversary)  
February 21: Bishop John Bura ordained a  
Bishop (14th Anniversary)  
February 27: Rev. Mr. Theodore Spotts  
(20th Anniversary)  
February 27: Archbishop-emeritus Stefan Soroka  
Enthroned as Metropolitan-Archbishop  
(19th Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and  
Blessed Years of Service in the Vineyard  
of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма  
Благословенними Роками Служіння в  
Господньому Винограднику!**

### Editorial and Business Office:

810 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
**Telephone:** (215) 627-0143  
**E-mail:** [theway@ukrcap.org](mailto:theway@ukrcap.org)



*Established 1939*

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <https://www.facebook.com/archeparchyphilly/>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### THE WAY Staff

Ms. Teresa Siwak, Editor;  
Rev. D. George Worschak, Assistant Editor;  
Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.